A list of Ukrainian educational and language resources, books, audiobooks, etc. collated in April 2022 based on information shared on social media
(last updated 30.05.2022)

Books and audiobooks

❖ Storytel in Ukrainian (audiobooks): https://kazkowyjswit.pl/
❖ 4Read Аудіокниги для дітей (audiobooks for children): https://4read.org/dytlit/
❖ BOOKR Class books online: https://tinyurl.com/BookrClass
❖ An extended selection of children's books grouped into categories (age, theme, bilingual books, etc), also Ukrainian school books and links to other websites with literature: https://tinyurl.com/bibliotekawszkole
❖ Illustrated short stories: https://tiny.pl/9nwc9
❖ eBooks from Видавництво Старого Лева: https://tiny.pl/9nwc4 and their YouTube channel where authors read from their books: https://tiny.pl/94drr
❖ Народні казки (folk tales): https://tiny.pl/9nwdd
❖ Лукаш Вєжбіцький, Африка Казіка (book): https://tiny.pl/9nwdf https://lukaszwierzbicki.pl/wp-content/uploads/2021/05/Afryka-Kazika-Ukraina.pdf
❖ Кайко та Кокош – Великий турнір (comic book): https://tiny.pl/9nwd2
❖ Barabooka books in different age categories (open as Google docs): https://tiny.pl/9nwfj
❖ A huge selection of stories, grouped into categories, e.g. folk stories, stories by Pushkin, Andersen, Grimm Brothers, etc, also stories from other countries: https://derevo-kazok.org/
❖ A selection of stories, poems, riddles and audiobooks: https://tiny.pl/9nwfl
❖ Children's books: https://tinyurl.com/42ct34cb
❖ A long and rich list of resources and books in Ukrainian. The page is run by Barbara Maria Morawiec from Lustro Biblioteki and is available in Polish. Please scroll through for links to books, movies, games, educational resources, etc: https://lustrobiblioteki.pl/solidarnizukraina/ksiazki-w-jezyku-ukrainskim/
❖ Beautifully illustrated eBooks for children: https://tinyurl.com/2p83yywm
❖ Reading A-Z leveled books in Ukrainian: https://tiny.pl/9nwdb
❖ Bilingual books (English/Ukrainian), you need to register first but books are free: https://tiny.pl/9nwf1
❖ Kosmos - Polish children's magazine in Ukrainian: https://tinyurl.com/y88dbbzv
❖ Beautiful short stories created by Alicja Safarzyńska-Płatos, which can also be printed out for colouring: https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania_ua/. Also on YouTube: https://tinyurl.com/yc4ra4cn
❖ Ukrainian Book Institute YouTube channel: https://tinyurl.com/UkrainianBookInstitute
❖ Another rich collection of folktales and legends, both Ukrainian ones and from other countries, together with cartoons and audio recordings: http://kazkar.info/ua/kazki/
❖ Colouring pages about Basia (a collection of stories by Zofia Stanecka and Marianna Oklejak) available in Ukrainian/Polish: https://tinyurl.com/jestemBasia
❖ Therapeutic story "Ola, Boris and their new friends", available in Ukrainian, Russian, English and Polish as well as a YouTube video: https://tinyurl.com/5n6z9rp8

Language learning and support

BABBEL: all of Babbel's language courses are free for Ukrainian refugees: https://uk.babbel.com/babbeldliaukrainy

Babbel знає, наскільки важливо вивчення мови для вимушених переселенців і тому пропонує безкоштовні коди доступу всім українським біженцям. Біженці, які вже володіють однією з мов Babbel (наприклад, англійською), можуть розпочати вивчення потрібної мови безкоштовно. Крім того, наразі Babbel розробляє курси українською мовою з акцентом на допомозі українцям у вивченні німецької, польської та англійської мов. Після завершення розробки українські біженці можуть користуватися мовними курсами рідною мовою, що полегшить переїзд до Німеччини, Польщі та інших країн, що приймають біженців. Окрім мовних курсів, команда Babbel розробляє різні інші ресурси, від статей про прибуття до Німеччини та Польщі до глосарію української мовою для осіб у країнах, що приймають біженців. З усіма ініціативами Babbel для біженців з України можна ознайомитися за цим посиланням: http://uk.babbel.com/babbeldliaukrainy

English with Ukrainians/Англійська з українцями **YouTube channel**: https://tinyurl.com/YTEnglishWithUkrainians

A wide range of German courses for beginners and advanced students offered by **Deutsche Welle**: https://www.dw.com/uk/neue-kategorie/s-31469 (pages available in Ukrainian for easier navigation)

Publications Office of the EU produced a pictogram booklet in a variety of languages. Click on "Download and languages" for a list of booklets in various languages. Downloadable for free: https://tinyurl.com/yrkbxckz

Ba Ba Dum Language Learning online game: https://tiny.pl/9nwfc

Widgit refugee bilingual support packs contain a range of symbol-supported charts to help communicate health information, urgent needs and requirements. Bilingual format: https://tinyurl.com/bd3s7eez

A selection of bilingual **glossaries** for learning published by **NYU Steinhardt**: https://tinyurl.com/yc46dsdu

Navchalochka offers numerous worksheets to work with your child on maths, reading and writing: http://liliteach.blogspot.com/

Teaching resources and support

Obrazovanie bez ranitsi (Education Without Backpacks) has compiled an amazing rich selection of teaching and learning resources in Ukrainian, Russian, Bulgarian and English - all categorized and clearly signposted: https://obr.education/en/free-educational-resources-for-ukrainian-children/

Educational resources from **Dwie Siostry**: https://tiny.pl/9nwcg

НУМО - a website aimed at educators and parents with videos containing tips, interesting exercises and games that will help preschoolers master a variety of skills: https://numo.mon.gov.ua/

How to get a Ukrainian books abroad: information and details provided by the **Ukrainian Book Institute**, including info for publishers abroad: https://tinyurl.com/2p8jzdtz

Twinkl has plenty of teaching resources in Ukrainian, for children aged 0-14+. They are all for free but you need to create an account to download them. Useful for educators, pedagogues, teachers, etc, working with families from Ukraine. https://tinyurl.com/twinkl-Ukrainian

Languagenut is offering free language learning resources for schools supporting Ukrainian

refugees. You can register with them for a free account to learn English, Polish, German, French, Bulgarian, Dutch, Finnish, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Portuguese, Romanian, Slovak, Spanish, Swedish and Turkish resources with Ukrainian support: https://www.languagenut.com/global/ukraine/

Learning Village is offering "Welcoming Ukrainian learners", a resource pack with links to articles and resources for welcoming and supporting Ukrainian learners (scroll down the page to access the relevant material) : https://www.learningvillage.net/more_info?Ukraine

PPLI has devised a series of language mats in a selection of languages for use in the classroom to encourage communication in the target language. Check both links for Ukrainian or Russian versions with English translation: https://ppli.ie/language-mats-to-encourage-target-language-in-the-classroom/ Also on the Languages Connect website: https://languagesconnect.ie/language-mats/

A book of language challenges for a "secret agent", published on the **ECML** (European Centre for Modern Languages of the Council of Europe) website: https://tinyurl.com/22j7zj8k

The Bell Foundation has published "Helping children learn: Guidance for parents of students who use English as an Additional Language" guides in a variety of languages, also Ukrainian and Russian: https://www.bell-foundation.org.uk/eal-programme/guidance/parental-involvement/
https://www.bell-foundation.org.uk/app/uploads/2022/03/Guidance-for-Parents-Ukrainian_UA.pdf
https://www.bell-foundation.org.uk/app/uploads/2020/09/Guidance-for-Parents-FV-Russian.pdf

Online education

School Education Gateway (EU Erasmus+) webpage listing educational resources and support for Ukrainian refugees:
https://www.schooleducationgateway.eu/en/pub/latest/news/online-ed-resources-ua.htm

UNICEF Facebook page listing online schools and platforms which organize the educational process in the conditions of war:
https://www.facebook.com/UNICEFUkraine/posts/5082164021848088

Ukrainian school textbooks (all subjects, all grades): https://tiny.pl/9nwfv

The Ukraine School is a virtual school which has been created to support children as they adapt to schooling in a different country: https://www.ukraineschool.com/web

ECML (European Centre for Modern Languages of the Council of Europe) webpages with guidance and resources to support the linguistic integration of refugees from Ukraine in schools and in the workplace: https://tinyurl.com/yvzryvhy

International Ukrainian School: https://uis.org.ua/

The following are taken directly from the School Education Gateway page:

Ukraine

Aside from its National Online School, Ukraine's online educational resources include:

● the NUMO online kindergarten with video classes for children aged 3 to 6 – a

collaboration between UNICEF and the Ministry of Education and Science,

- [digital versions of textbooks](#) on the IMZO electronic library,

- [a list of schools and organisations](#) that can help children and families, composed by the Ministry of Education and Science.

More suggestions can be found in [this information guide](#) prepared by the Office of the Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights (available in Ukrainian and English).

There is also educational material in Ukrainian provided from within the EU, including:

Estonia

Materials are available on the [website of the Estonian Ministry of Education and Research](#), which also finances the repository [eSchool bag](#).

Estonian EdTech companies are translating their digital learning platforms, games and tools into Ukrainian (for teachers and learners from Ukraine, both in Estonia and in Ukraine), free of charge and regularly updated: [Support for Ukraine – EdTech Estonia](#)

Poland

Poland's [official online educational platform](#) has a newly added Ukrainian section.

Romania

The Romanian Ministry of Education provides for the following teaching material in the Ukrainian language:

Communication in Ukrainian mother tongue ([grade 1](#), [grade 2](#))

Ukrainian mother tongue and literature ([grade 3,](#) [grade 4](#), [grade 5](#), [grade 6](#))

Music and physical activity ([grade 3](#))

ECML (European Centre for Modern Languages of the Council of Europe) document on issues of school education of Ukrainian children who left Ukraine which also provides a comprehensive list of education platforms, online workshops, teaching materials: https://www.ecml.at/Portals/1/documents/events/Ukraine-online_schools.pdf

The Office of the Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights has prepared an information guide for parents, children and teachers on current web resources and portals. Guides are available from the Council of Europe website: https://www.coe.int/en/web/children/-/resources-supporting-ukrainian-children-s-right-to-education

Miscellaneous (+ webinars)

- Ukrainian/English school enrolment info form which can be used with Ukrainian learners and their families: https://tinyurl.com/32trp32k

- Ukrainian children's books: recommendations for publishers https://tinyurl.com/2p9ae9z2

- "Volunteering with Refugees" is an award-winning MOOC which is designed to train volunteers and language teachers working with refugees. The free online course focusses on the skills needed to support the social and linguistic needs of refugees. The course is developed by Cambridge University Press & Assessment in collaboration with The Human Hive: https://www.futurelearn.com/courses/volunteering-with-refugees/4
- "How to Talk with Children and Young People About War | Understanding and Supporting our Refugee Children" is a webinar written/presented by Dr Tina Rae: https://www.evidenceforlearning.net/dr_tina_rae_children_war_refugees/
- "Supporting the linguistic integration of young refugees from Ukraine" webinar will provide you with guidance and teaching resources to address these new challenges and ensure a welcoming atmosphere, conducive to learning: https://www.youtube.com/watch?v=r4Wa1lU2PWY

*** Compiled by Joanna Ceremuga ***

Resources in Ukrainian